

# MUSIC & MEMORY



Hlavní organizátor:

**DIOTENE**

Český partner:



Financování:



Co-funded by the  
Creative Europe Programme  
of the European Union



MINISTERSTVO  
KULTURY

- Zaedno je spolek Bulharů a přátel Bulharska v ČR.
- Hlavním cílem spolku je rozvoj multikulturní společnosti v České republice a udržování krajské soudržnosti.
- Spolek působí od roku 2002 a má zkušenost s organizací výstav, tanečních a pěveckých seminářů, přednášek, soutěží, kurzů a kulturně-společenských setkání.





- Jedním s nejznámějších projektů spolku je Trifon Zarezan – folklorní svátek vína.
- V Zaedno působí taneční soubor Bulgari, jenž vystupuje na společenských akcích a organizuje kurzy lidových tanců.
- Zabýváme se i vydavatelskou činností – výukové materiály, knihy.



# SPOLUPRÁCE S DIOGENEM

[festivalmillenium.org](http://festivalmillenium.org)



- V roce 2010 a 2011 jsme se seznámili s duchovní matkou této belgické neziskové organizace, uznávanou dokumentaristkou bulharského původu Zlatinou Roussevou. Promítali jsme její filmy s lidskoprávní a balkánskou tematikou a uspořádali jsme veřejné setkání s ní v Praze.





# SPOLUPRÁCE S DIOGENEM

[festivalmillenium.org](http://festivalmillenium.org)



- 2012 a 2013 – zrealizovali jsme společný, pro nás první, EU projekt Millenium. Jde o již tradiční každoroční projekt Diogenu, který zahrnuje zejména filmový festival a vzdělávací aktivity s tématy lidských práv a ochrany životního prostředí. Projekt byl spolufinancován z programu EuropeAid.



# SPOLUPRÁCE S DIOGENEM

[festivalmillenium.org](http://festivalmillenium.org)



- 2015 a 2016 – společně realizujeme projekt Music and Memory, spolufinancovaný z programu Creative Europe.
- Plánujeme i další společné projekty, rádieme se a vyměňujeme si užitečné informace.





# PROJEKT MUSIC & MEMORY

musicmemory.eu



- Projekt je zaměřen na prezentaci a archivaci balkánské tradiční hudby a tradic s ní spojených.
- Trvá od 1. 5. 2015 do 30. 4. 2017.
- Na projektu spolupracují partneři z Belgie, Bulharska, České republiky a Turecka.
- Česká část projektu, o niž se stará náš spolek, se zaměřuje na prezentaci balkánské hudby v České republice.



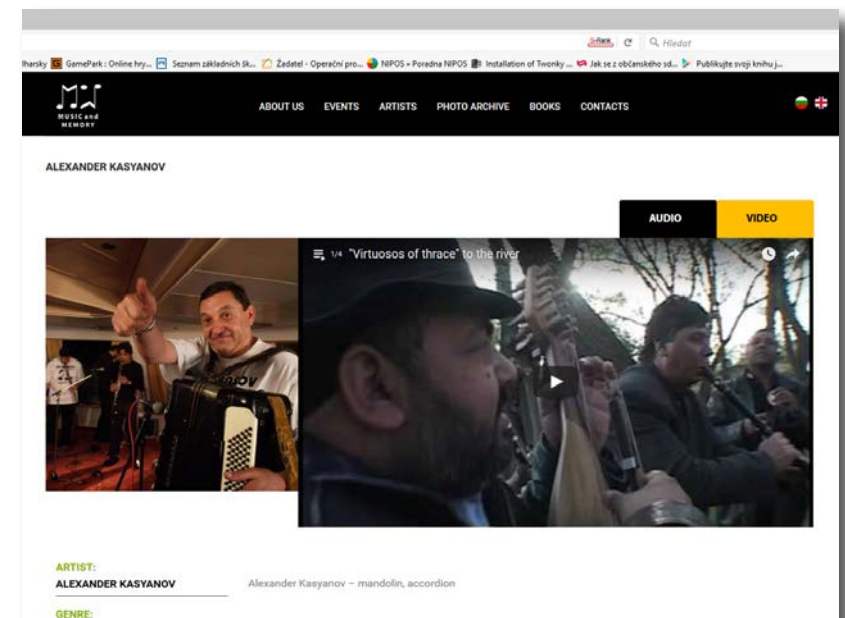
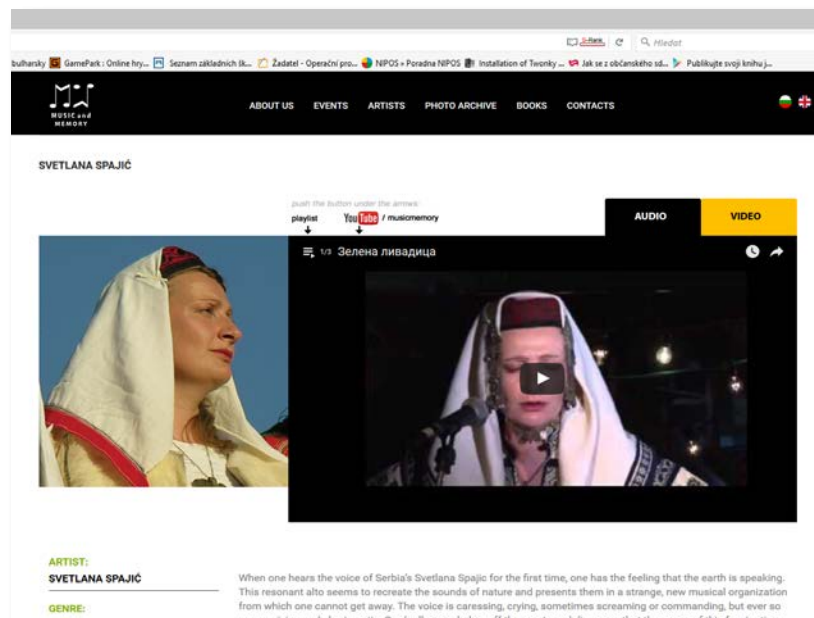
# PROJEKT MUSIC & MEMORY

musicmemory.eu



Projekt si klade za cíl:

- upozornit na hudební bohatství balkánských zemí,
- najít styčné body balkánských zemí v hudbě,
- vytvořit most mezi hudebníky a novými médii,
- zaujmout nové publikum.







Prostředky k naplnění cíle:

- Prostřednictvím výzkumu společných hudebních tradic a kreativního hudebního dialogu mezi umělci z Balkánských zemí stimulujeme nové formy spolupráce pro znovuvytvoření a propagaci tradičních hudebních skladeb.
- V rámci projektu se nabízí příležitost k intenzivní kulturní výměně. Projekt vytváří příležitosti pro zlepšení kontaktů mezi umělci a hledá nové publikum v balkánských zemích i v Evropě.
- Projekt nabízí publiku možnost, aby přehodnotilo balkánskou historii a hudební tradice a získalo lepší porozumění této jedinečné hudební kultuře.

# PROJEKT MUSIC & MEMORY

musicmemory.eu



- Hlavní aktivity projektu probíhají v Bulharsku, Turecku, Řecku a Srbsku.
- Během projektu se realizují akce a události typu výměn, kreativních laboratoří, koncertů, seminářů a prezentací.
- Souběžně probíhá i vývoj a tvorba nových digitálních komunikačních nástrojů.
- Projekt začal přípravou a průzkumem. Následovala řada master classes pro mladé hudebníky a kreativních setkání.



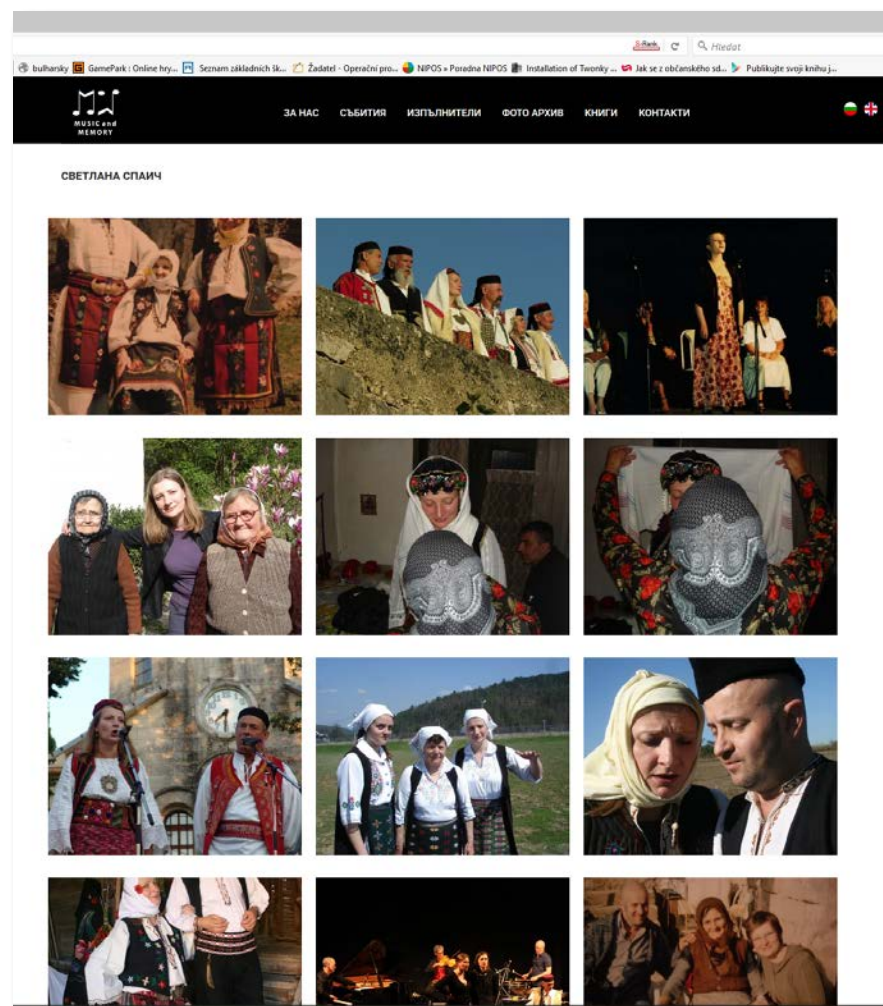


# PROJEKT MUSIC & MEMORY

musicmemory.eu



- Náš český vklad do projektu zahrnuje zapojení se do průzkumu na Balkánu a prezentace balkánské muziky v ČR.
- Ve spolupráci s naší spolupracovnicí z Bulharska jsme vydali publikaci zaměřenou na tradiční bulharské svátky a písně s nimi spojené. Připravujeme další populárně-naučnou knihu, zaměřenou na hudební dialekty v Bulharsku.



# PROJEKT MUSIC & MEMORY

musicmemory.eu



- Spolupracujeme i na vývoji a plnění webového portálu – [www.musicmemory.eu](http://www.musicmemory.eu), která je součástí projektu. Jejím cílem je zachování a zpřístupnění autentického balkanského folkloru pro hudebníky a veřejnost z celého světa.
- Máme také vlastní internetovou stránku projektu – [musicandmemory.zaedno.org](http://musicandmemory.zaedno.org), kam umísťujeme informace v českém jazyce o našich aktivitách spojených s projektem.





# PROJEKT MUSIC & MEMORY

[musicmemory.eu](http://musicmemory.eu)



- Naši účast jsme detailně projednávali před vstupem do projektu. Projekt je zcela v souladu s naší pravidelnou činností a s našimi dlouhodobými cíli a zájmy.
- Veškerá administrativa spojená s podáním žádosti byla na straně hlavního partnera.
- My jsme spolupracovali na části žádosti a rozpočtu, která se týkala pouze naší české účasti.
- Úzce spolupracujeme nejen s hlavním partnerem z Belgie, ale také s bulharským partnerem.
- Způsob komunikace – pracovní setkání, Skype, e-mail...

# ČESKÁ ČÁST PROJEKTU

musicmemory.eu



- V rámci projektu jsme se zavázali připravit a zrealizovat několik kreativních seminářů a prezentací balkánské hudby.
- Zapojili jsme se do výzkumu, který probíhá na Balkánu. Na základě toho vydáme dvě vícejazyčné publikace o folkloru.
- Výčet doposud zrealizovaných aktivit:
  - Trifon Zarezan 2016 – minifestival
  - Tradiční svátky Bulharů – publikace
  - Balkán tančí a ty s ním – taneční seminář
  - Nerodena moma – loutkové divadlo
  - Seminář lidové hudby a zpěvu





# ČESKÁ ČÁST PROJEKTU

musicmemory.eu



- Projekt nám přináší vítanou finanční spoluúčast k dotacím pro naši činnost ze státního rozpočtu. Obohacuje naše zkušenosti a přináší mezinarodní kontakty.
- V číslech: rozpočet projektu pro ČR: 12 460 Euro financování z EU: 7 476 Euro (60 %).  
Rozpočet celého projektu je 334 000 Euro, z toho 60 % je financováno z EU.



# POZVÁNKA

- V rámci projektu organizujeme 5. 10. seminář bulharského lidového zpěvu a křest knihy.
- Lektor bude známá etnomuzikoložka z Bulharské AV Veselka Tončeva.



## KŘEST KNIHY

*Tradiční svátky Bulharů*

## a SEMINÁŘ

*bulharského lidového zpěvu*

**5. října 2016 od 18 h**

**Muzeum hlavního města Prahy,**

**Na Poříčí 52, Praha 8**



**První část večera:** Křest unikátní česko-bulharské knihy Tradiční svátky Bulharů.

Autor: Doc. Veselka Tončeva, Ph.D., ilustrátor: Sevdalina Kovářová. Vydal Spolek Zaedno.

**Druhá část večera:** Představení bulharské tradiční hudby a jejích specifických rytmů a frázování v kontextu balkánského folkloru. Praktická výuka vybraných písní. Pro účastníky, kteří bulharsky neumí, budou připraveny texty písní v latině, simultánní překlad zajištěn.

**Lektor: Veselka Tončeva, etnomuzikoložka z Bulharské akademie věd.**

**Vstup zdarma.** Účast potvrďte do 30. 9. na [zaedno@zaedno.org](mailto:zaedno@zaedno.org)





# DĚKUJI VÁM ZA POZORNOST

**Sevda Kovářová**

Spolek Zaedno

[sevda@zaedno.org](mailto:sevda@zaedno.org)

[www.zaedno.org](http://www.zaedno.org)